

国外社会科学

著作提要

2



总第二十七辑

(语言学)

85



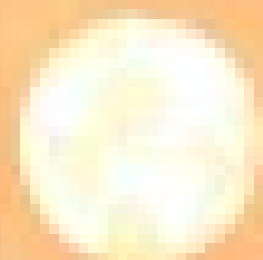
GUOWAI SHEHUI KEXUE

ZHUZUOTIYAO

图书在版编目

著作提要

2



总第二十七期

(季刊)

B5



JOYAL SHEWAN KEXUE

ZHUZUOTIYAO

国外社会科学著作提要

第二十七辑 (1985年第2辑)

中国社会科学院情报研究所
《国外社会科学著作提要》编辑部
(北京建内大街5号)

中国社会科学出版社
新华出版社印刷厂

编辑

出版发行

印刷

北京市期刊登记证第839号 内部发行 定价: 0.75元



国外社会科学

著作提要

第二十七辑 (语言学)

(1985年第2辑)

目 录

理 论 与 方 法

- (日) 太田朗编:《海外语言学情报》(第一辑)
..... (1)
- (苏) A·C·梅利尼丘克编:《现代国外语言学:
理论与方法论问题》..... (5)
- (法) C·阿日日:《语言的结构》..... (9)
- (苏) P·A·布达哥夫:《语言——现实——语言》
..... (11)
- (联邦德国) R·巴尔奇等:《语言理论的基础》
..... (15)
- (捷) J·戈莱茨基:《语言发展与语言理论》..... (18)

- (美) E·L·甘斯:《语言的起源:语言表达形式的理论》…………… (20)
- (丹麦) T·吉玛:《同语用学相对的逻辑学:建立以经验论为方向的认识论的尝试》…………… (24)
- (联邦德国) R·诺瓦克:《语言分析的界限:谈谈如何阐明哲学和语言学之间的关系》…………… (25)
- И·法尔米尼:《语言学理论:历史主义和新流派之间》…………… (28)
- (联邦德国) I·福特:《现代语言学的一个错误——评J·H·格林柏格对非洲诸语言的分类及其比较法》…………… (30)
- (民主德国) M·比尔维施:《语言是一个认知系统(理论语言学纲要)》…………… (32)
- (苏) A·B·邦达尔科:《功能语法诸原则及“体”的问题》…………… (34)
- (英) S·赫维:《符号学的前景》…………… (38)
- (波兰) T·多勃仁斯基等编:《篇章与句子论文集》…………… (41)
- (联邦德国) W·福森库尔:《语言使用剖析:论规则、意图和人的理解的相对性》…………… (45)

社 会 语 言 学

- (英) S·罗曼编:《言语共同体的社会语言变异》…………… (48)
- (联邦德国)《语言结构和社会结构·语言理论问题》…………… (52)
- (西班牙) 阿拉西尔:《社会语言学研究》…………… (55)

- (英) Ch·R·伯格爾等:《语言与社会认识——人
际关系中的非确定性》…………… (57)
- (民主德国) W·巴赫内尔等编:《发达社会主义社会
的标准语和语言文化问题》…………… (59)
- (苏) Ю·Л·杰舍里耶夫主编:《发达社会主义社
会的语言; 苏联大众传播系统功能的社会语
言学问题》…………… (61)
- (民主德国) J·沙恩霍斯特等:《话语文化基础;
布拉格语言学派在语言理论与话语文化理论
方面的研究》…………… (65)
- (美) L·菲冈斯等:《有关评价和完善贫困家庭儿
童语言技能的建议》…………… (68)
- (日) 北村甫编:《世界的语言》…………… (70)
- (苏) A·Л·施魏策尔:《美国英语的社会分化》…… (73)
- (苏) M·З·札基耶夫编:《苏联各民族语言的相互
影响和相互丰富》…………… (78)
- (美) F·巴尔金等编:《双语现象与语言接触: 西班
牙语、英语与美洲本地居民的语言》…………… (80)
- (苏) Г·B·斯捷潘诺夫等:《关于输出语言的研
究》…………… (83)
- (苏) Л·B·尼科利斯基:《东亚国家语言问题的政
治色彩》…………… (85)
- (联邦德国) M·雷赫等:《非洲的语言政策》…… (89)
- (民主德国) S·冯·布劳纳等:《非洲民族语言的
发展; 社会语言学与语言政策问题》…………… (91)
- (美) B·B·卡奇鲁编:《第二语言: 外语文化中的
英语》…………… (95)

语 义 学

- (荷) V·T·戈尔东:《语义学史》…………… (99)
- (法) R·马丁:《试论意义的逻辑》…………… (104)
- (联邦德国) Ch·布尔克哈尔德:《句子的意义和
句子语义学》…………… (108)
- (苏) P·И·帕维廖尼斯:《意义问题:现代逻辑-
哲学对语言的分析》…………… (112)
- (荷) I·福纳吉:《情景和意义》…………… (116)
- (苏) B·X·巴格达萨梁:《含义问题:逻辑分析
法》…………… (121)
- (联邦德国) D·卡斯托夫斯基:《构词法和语义
学》…………… (124)
- (苏) P·鲁日齐卡:《语义能力和语用能力的边缘
问题》…………… (128)
- (英) S·C·利维森:《语用学》…………… (131)
- (民主德国) F·丹纳斯等:《句子意义中的语用成
分(卷1)》…………… (135)
- (民主德国) F·丹纳斯等:《句子意义中的语用成
分(卷2)》…………… (137)

应 用 语 言 学

- (加拿大) G·龙多:《术语学引论》…………… (141)
- (波兰) 乙·斯托贝尔斯基:《国际科学术语:问题、
要求、前景》…………… (143)
- (联邦德国) R·阿恩兹等:《术语学问题及术语的
翻译》…………… (147)

- (苏) B·И·西福罗夫等:《苏联科学院科技术语委员会术语工作的方法论问题》…………… (149)
- (民主德国) U·卡尔:《双语词典编纂的语言学问题》…………… (153)
- (苏) A·M·巴布金等编:《现代俄语词典学》…………… (155)
- (苏) H·K·加尔博夫斯基主编:《语言系统及翻译》…………… (159)
- (联邦德国) P·斯托尔策:《篇章翻译原理》… (161)
- (法) J·-H·雅耶:《自然语言的自动理解》… (164)
- (苏) X·厄伊姆:《人、语言和计算机或计算语言学》…………… (167)
- (苏) Ю·H·马尔丘克:《机器翻译问题》…………… (170)
- (日) 林大主编:《图解日语》…………… (173)
- (苏) C·H·库兹涅佐夫:《语际语言学的基本概念和术语》…………… (176)
- (波) K·韦利契克:《大众传播中的活的语言》…………… (178)

国 外 汉 语 研 究

- (澳) M·R·哈斯:《东亚区域语言的特点》…………… (181)
- (苏) C·E·雅洪托夫等:《普通语言学和汉语语言学研究》…………… (184)
- (澳) 洪越碧:《中国社会语言使用概略》…………… (189)
- (美) 克劳迪娅·罗斯:《汉语里的状词修饰》… (191)
- (美) C·李纳等:《声调的习得》…………… (195)

- (美) 池文顺: 《1949年以来汉语的一些语义变化》…………… (198)
- (苏) О·П·弗罗洛娃: 《现代汉语术语构词法》…………… (201)
- (苏) И·佐格拉夫: 《中古汉语的形成和发
展》…………… (205)
- (美) 邹嘉彦: 《从社会语言学的角度来看汉字》…………… (210)
- (美) О·曾志朗: 《阅读汉字: 一种信息处理的观点》…………… (214)

理论与方法

(日) 太田朗编

海外语言学情报 (第一辑)

(东京, 大修馆书店, 1982年, 共425页)

本书是首次发行。今后准备每隔一年出版一集关于日本国外语言学研究动向的这种调查报告。这一集所收是日本学者根据1978年—1980年日本国外的句法学、语义学、话语分析等研究情况提出的报告, 共收文21篇。

在《语言学中的逻辑学和哲学研究》一文中, 作者石川彰首先介绍了逻辑语言学产生的概况, 以及英美等国的研究情况。他说, 近年把逻辑学和语言学联系起来研究的趋势越来越明显。特别是六十年代末到七十年代初, 理查德·蒙塔鸠提出建立在内涵逻辑学基础上的蒙塔鸠语法以后, 采用逻辑学的成果来进行自然语言研究的人越来越多。人们常常试图把一直以研究人工语言为主的逻辑学用作修正或扩大语法形式描述的工具。

把语言和逻辑作为统一考察的科学——逻辑语言学, 是W·库帕于1978年首先提出来的。其他许多人虽然不用这一名称, 但所研究的内容却是一致的。C·W·莫里斯就是打算把程序主义和逻辑实证主义结合起来的人, 逻辑实证主义的一种看法是, 语言是一种逻辑系统, 这也是他们的符号学的主要表述形式。

比起语言学和逻辑学的关系, 语言学和哲学的关系要间接一些。本世纪英语国家哲学研究的一种明显趋势是把兴趣集中在语言分析。在英国有人认为哲学的首要条件是分析词

的恰当用法。在美国也受到这种以日常语言为中心的哲学影响。在乔姆斯基转换语法产生之前，结构主义语言学一直有意地避开语义问题。但从哲学的发展趋势看，对日常语言的分析有助于对语言学中语义学的洞彻了解。转换语法所带来的语言学研究成果，给哲学提供了一种关于自然语言的理论体系。哲学对语言学的影响虽然还不太大，但是系统发展了奥斯汀理论的T·R·塞尔对言语行为的研究、吸收了斯特劳森理论的H·P·格赖斯对逻辑语言和日常语言差别的研究、以及J·贝内特以分析交际意图为主的研究，近年都引起语言学家的兴趣。塔斯基等以真值谓词（truth—predicate）为主的语义学研究，为戴维森等发展成一股巨大的语言哲学的潮流。

接着正文叙述了语言学~~和~~逻辑学的衔接点，W·库帕以蒙塔鸠语法为中心提出的逻辑语言学理论包括：1、逻辑语言学（内容）；2、范畴语言及模式；3、蒙塔鸠语法的主要动向；4、其他逻辑语言学研究。

在《语用学》一文中，野吕健指出，语用学主要是研究依存于语境的语言现象。语用学曾被当作语义学的一部分，名之为标志语义学（Indexical Semantics），现在的情况与此相反，语用学比语义学的范围更广。J·斯莫尔和费尔鲍姆认为语用学和功能主义本来不是对立的观念，两者是互相关联的，同时并存的，但不能把两者混同起来，要尽可能把语用学作为语言研究的一个独立领域，和句法学、语义学区别开来；从研究方法上把功能主义和结构主义、形式主义、描写主义、行为主义区别开。但也有人象迪克（Dik）那样，单纯把语用问题看作语言功能的一个方面。

另一种倾向是把向来认为不属句法学研究范畴而属语义

学研究的问题作为语用学研究的内容。语用学的内容部分，介绍了前提、逻辑含义、会话含义、言语行为、逻辑语言和自然语言、限定词、数量词、冠词、照应关系等。

在《功能主义》一文中，野吕健介绍了功能主义的四种类型。第一种是库诺的功能句法学，是句法结构结合谈话功能导出谈话原理；第二种是哈利迪那种以各种语义功能为中心来进行例句分析，这部分和社会语言学有关；第三种是交际功能、谈话过程中掺杂了其他由语言类型学和心理学得出的与认知功能有关的信息，而形成一种独特的功能主义；第四种以海因兹为代表，是完全脱离句法学的谈话结构研究。

库诺的功能句法学的基本立场是认为抽掉交际功能来研究语言结构是不可能的，语言首先是由语义学、语用学、知觉功能等非句法学功能支配的、受句法学功能支配是次要的。他批判了乔姆斯基的主语化条件，援用格罗苏(Grosu)的理论来加以说明。

吉冯(Givon)重视交际功能，他对形式主义或人为地产生的例句抱怀疑态度，这一点和其他功能主义者和语用学者不同，他积极采用心理学和发生学的手法及信息，这是他独特的地方。他的功能主义被称为认知功能主义。从根本上是研究语言和人的认识、知觉的关系。并且还涉及类型学和语言习得理论，边缘科学的性质较明显。

迪克认为语用问题只不过是语言功能的一个方面。所以功能语法包括句法功能、语义功能、语用功能三种功能。功能语法理论要求有类型学、描写、心理、语用学上的妥当性。不承认转换和抽象词汇的分解。

加藤泰彦的论文《核心语法》介绍说，核心语法是随近

来转换语法理论的发展而由乔姆斯基提出的理论主张，已成为目前转换语法研究的重要概念。

假定可以舍去个人能力和语言环境造成的差别，人所具备的由固有的遗传性所决定的某种语言能力（language faculty），就是关于语言的精神初始状态，是人固有的生物学天赋之一。这种初始状态或关于这种状态的理论，称之为普遍语法。普遍语法必须由自然语言的习得可能性及其多样性来同时予以说明。在这一目标之下，乔姆斯基把普遍语法分为两部分，即由一般的原则体系和一定数量的媒介变项构成。这两者虽是由定义产生的，但后者的取值是由经验加以固定的。核心语法就是凭经验使普遍语法的这些媒介变项的值固定下来，赋予各个别语言以抽象的规则体系。所以，每个核心语法是关于个别语言的语法，其多样性范围，即可能的核心语法的集合，完全可以由普遍语法来规定。

《关于基础结构的各种条件》一文介绍了 $\bar{X}$ 理论和词汇学语法。

《照应关系》一文分四个部分：标准理论研究；扩大标准理论研究；修正扩大标准理论研究；格理论研究。

其余几篇论文都是转换语法对各个别语言的运用。

最后一篇英文论文介绍了苏联的语言学历史概况。作者认为苏联语言学是一门有坚实基础的科学。十月革命后在十九世纪末和二十世纪初的基础上又有了发展。但许多苏联语言学家的名字对西方是陌生的。十月革命使苏联的语言学也发生了变化。最难理解的是规定苏联语言学为“马克思列宁主义的哲学”。马尔主义曾使苏联的语言学研究停滞了几十年。五十年代以后，否定了马尔理论，才有了一定的研究自由。

由于苏联国内使用130多种语言，在解决第二语言教育方

面化费了很大力量。非常强调语言的社会作用。但是结构主义语言学在苏联缺乏坚实的基础。在研究方法上注意防止片面性，始终密切联系语言的复杂现实。最近加强了各种理论研究，学际研究的趋势比较明显。一个强有力的研究领域是同语言教学和学习有关的应用语言学研究。

总之，苏联语言学仍采用传统的研究方法，较注重比较和应用研究。对近代语言学成就也并非毫无所知，也常常提出一些有创见的富于启发性意见，值得苏联以外的语言学家认真研究。

曲翰章

(苏)A.C.梅利尼丘克编

现代国外语言学：理论与方法论问题

(基辅，科学思想出版社，1983年，共207页)

本书第一章为引论：《处在十字路口的国外语言学》(梅利尼丘克执笔)。全书分两部分：《语言的社会职能和历史发展问题》及《语言结构的问题及其研究方法》(均系集体写作)。

引论中指出了语言学在现代科学体系中所占据的重要地位，同时指出，在全世界语言学界，“以辩证唯物主义方法论为一方，以唯心主义和实证主义的方法论为另一方的相互对立”，是一个基本的特征。前一流派的特点在于：语言被看作一种特殊的社会符号交际活动，它是全体社会成员所固有的，象其他的各种活动一样，具有客观的属性，可以被活动的参与者从主观上加以认识，而第二种方法论流派否定语言存在的第一性，却把语言活动看作精神的不依存于客观现实的自由表现。唯心主义观念在资本主义世界各国中占有优势，不过这里也有一些语言学家，为他们研究的语言材料所

迫，接受辩证唯物主义方法论的进步论点，有时对此并不自知。现代被看作是后结构主义时期，实证主义和唯心主义成为另外一些学派观念（转换生成语法以及美国社会语言学）的基础。

第一部分以阐述语言这种社会现象的特性开篇（A·H·加尔卡组茨），从孤立地否认语言与社会的联系的观点谈到认为社会结构和语言结构同构的社会语言学观念。作者指出美国和联邦德国的著述中，都暴露了三个理解语言本质方面种种错误的三个基本因素：自觉或不自觉地否认语言的社会属性；由不可靠的哲学基础决定的对社会的错误看法；国外语言学承担的社会使命，即研究使阶级社会分裂的对抗矛盾得以缓和的办法。

这一部分进而研究了欧美新洪堡特主义者笔下的语言 and 文化的相互关系问题（K·Φ·萨弗莱丘克），提出了与之相对的苏联学者（И·H·费多谢耶夫、B·З·潘菲洛夫、E·M·韦尔夏金、B·Г·科斯托马罗夫等）对于文化的看法。作者批评了哈利迪由于将语言的符号属性绝对化而把社会系统说成社会符号系统；批评了U·布赖特试图将印度多层阶级等级（被布赖特说成不过是“最低阶级——婆罗门”这样一种二分法）的存在归结为语音学和形态学的划分；同时也批评了反映在语言中的社会关系行为方面的实体化（B·伯恩斯坦、K·派克等）。作者将“从社会文化系统概念的表述中排除生产关系系统的因素，以及将个性定义为心理学的概念而不是社会学的概念”称之为这些学说中的根本错误。

梅利尼丘克主要是根据后结构主义时期的一些著作谈到语言史问题及其解决办法。作者表明，在语言历史问题上的方法论差别，迫使许多学者脱离结构主义，向辩证唯物主义

对语言演变的实质的看法靠拢（A.马丁内、G.穆南、E.布依桑斯等），而结构主义阵地总的削弱导致历史比较语言学领域内研究工作的加强（I.莱曼、G.赫尼格斯瓦尔德、O.谢麦列尼亚）。作者突出地提到C.阿日日和A.奥德里库尔的《音系演变》一书，其中对语音系统发展的语言外部因素给予了应有的注意。

书中阐述了从中世纪欧洲开始的诸语言相互影响的结果（O.Б.特卡琴柯）。书中描述了新的标准语言的出现和它们取得官方语言和国语地位的情况；描述了一些方言分化出来成为独立语言的以及克里奥耳语形成的情况；指出了人类有使用双语甚至多语的趋势，这就决定了人们对于语言接触问题的关心。

Ю.А.日鲁克坚科对“语言规划”理论根据其创立者E.海根诺的论著作了充分的介绍并指出了它在以下方面的缺点：语言政策的制定不考虑语言功能构成和结构构成之间的差别，强调杰出人物的超阶级性，对语言所受社会的影响估计不足。书中表明，对“第三世界”语言问题的兴趣有所增长，这些问题使人们对于有意识地对语言施加影响的规律有更深刻的认识。

第一部分以探讨语言变异类型为结束（A.И.切列德尼琴科），承认语言变异是为了反对结构主义关于语言同质的公设。作者以马克思主义的社会语言学为依据，反对语言系统和社会文化系统共同变异的论点（U.布赖特、B.伯恩斯坦）。接着讨论了西欧语言在发展中国家中（特别是法语在非洲）的地位。由于这些语言所完成的社会职能的范围不同，由于在具体语言的宏观系统中有不同的层级状况（尽管书面语差别不大，日常口语却有明显的地方特色），所以不

象传统的方言那样能够熟练的掌握。作者主张将这样一些子系统语言称之为具有有限社会职能的、非本族(第二)标准语的地方变体。

第二部分首先分析了乔姆斯基和切夫对意义和语言表达之间联系的解释(M.M.佩夏克),乔、切二氏分别是取代描写语言等的句法论和语义论的代表。作者描述了由语义结构过渡到语音表达的各种模式和各种后语义过程,指出美国语言学家对一些术语有不同的用法。

随后一章仔细分析了解释语义学和生成语义学(И.Ю.安德希),这两个学派的产生都是对乔姆斯基早期著作中的形式主义的反应。作者详细陈述了菲尔墨、J.安德逊、切夫的观点,证明他们意图是要说明语言的应用。作者得出如下结论:“解释语义学”的主张者把语义成分只看成是对属于句法范畴的深层结构的解释,而“生成语义学”的代表把语义成分作为句子生成模式的主要部分,把深层结构与语义结构等同起来。

C.C.叶尔莫连科介绍了语言表情手段研究的问题,他首先详细分析了K.福斯勒的审美学派,然后批评了将修辞学解释为“反语法学”和叶姆斯列夫模式的说法。本章结尾对布拉格语言学家有关语言系统“核心”与“边缘”相互关系的学说给予肯定的评价,这种学说应该能给系统表情手段的研究带来有益的成果。

T.Г.林尼克以美国语言学的发展为例对理论与方法的相互关系的看法作了说明。作者指出,结构主义学派集中注意方法,生成主义学派集中注意理论。不过人们对“理论”和“方法”等术语的解释并不一致。确定理论与方法相互关系方面的错误来自对二者的共同点或不同点形而上学的